ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 — DIAHUEBS 21 JUNI 1962 — No. 4366

MINISTRO JUANCHO IRAUSQUIN A MURI AJERA NOCHI NA CORSOU

WILLEMSTAD, 21 juni – Juancho Irausquin, kende desde anja 1955 tabata ministro di Asuntonan Economico y Welvaartszorg a muri ajera nochi na Corsow. El a cumpli 57 ania y a muri den hospital Sta. Elisabeth di un atake di curazon, algu prome cu 7.30 di anochi.

E fallecimiento di Sr. Irausquin, kende durante su periodo di profesion a haci su mes conoci como un experto financiero masha inteligente y como un luchador pa prosperidad di Antillanan Neerlandes, a haci cu e noticia tristo e repentino aqui a cai manera un bom.

Grandi ta e desconsuelo riba e seis islanan di Antillanan Neerlandes, Surnam y Hulanda.

Tan pronto cu e noticia di su morto a sali publica, cu programanan di radio a sr interrumpi; TeleCuracao a suspende su emision y awe banderanan halfstok lo bula riba tur edificionan y oficinanan di gobierno y vapornan.

Entierro

Ministro Irausquin lo ser entera awe tardi pa 5'or na Corsow. Esei tabata su ultimo deseo; e kier sosega den graf di su ambos majornan.

Pero awe mainta pa 8.15 un DC-6 di KLM lo sali di Corsow cu abordo e restonan mortal di ministro Irausquin, pa Aruba, na unda lo e queda na capillo ardiente te 3'or y 15, mientras cu avion dje ora ei lo e ser transporta pa Corsow trobe.

Di aki for di Astroidenweg, camina un ruman di Sr. Irausquin ta biba, e entierro lo tuma luga.

Tabata planea ajera nochi pa e restonan mortal di Sr. Irausquin ser confia den scochi di suelo mas o menos 5'or di atardi.

Repentino

Morto di Sr. Irausquin a drenta masha repentino. Ajera tardi el a presenta normal den Fort Amsterdam na Corsow. Pero corto despues el a declara cu e no tabata sinti su curpa mucho bon. Nan a avisa un dokter, kende a larga transporta ministro Irausquin pa hospital.

Aya nan a haci un examinacion, pero nada a indica un aparicion di enfermedad. Pero ajera nochi pa 7'or diripiente e situacion a bin peora. Ministro Irausquin a hanja un ataque di curazon y banda di 7.30, prome cu ministro president cu nan a jama masha pura por a yega, el a muri. Ruman muher di ministro Irausquin tabata e momento ei sinta na su cama.

Ministro

Sr. Irausquin a ser scohi na anja 1954 como miembro di Staten di Antillanan Neerlandes. Un anja despues a sigui su nombracion como ministro di finanzas y Welvaarszorg, un puesto cu for di principio el a cumpli cu ne cu gran ambicion.


MINISTRO JUANCHO IRAUSQUIN †

Tambe pa motibu di su gran energia y amor profundo pa Aruba, a aparece riba e isla aqui Aruba Caribbean Hotel. Hopi anja despues, e industria quimico, pa cual su realizacion semper ministro Irausquin a haci esfuerzo particular, a bira un hecho den prome fase. Aruba tabata stimele mescos cu e tabata stima Aruba. Esaqui a ser proba hopi bez.

Sra. Irausquin kende tabata permanecé na Caracas, a ser poné na altura dje noticia tragica aqui telegraficamente.

A DISPARCE UN FIGURA HISTORICO

Cu conturbacion nos a tuma nota ajera nochi dje noticia cu Juancho Irausquin a disparce di Antillanan Neerlandes, pero principalmente di su isla: Aruba!

Huntu cun'e a muri un dje figuranan di mas grandi for di historia arubana y un dje ministronan di mas capaz for di gobierno di Antillanan Neerlandes.

Un homber, kende principalmente den e tempo aqui a hanje cu un tarea extremamente pisa y dificil.

Na un manera eminente Juancho a sabi di cumpli cu su tarea; el a bringa duro p'e. Particularmente duro.

Quizas su manera infrenable di traha a ocasiona su morto y el a muri den harnas.

Aruba ta casi inimaginable sin Juancho Irausquin.

Duro e golpe a bini; impartible ta e verdriet cu a ser ocasiona den e famia cu a queda tras pa motibu dje desaparicion immediata.

Nos condolencia ta bai tambe primeramente na Sra. Irausquin y na e famianan mas yega kendenan mester carga e gran perdida aqui.

Ohala cu nan por comprende cu henter Aruba y Antillanan Neerlandes lo lamenta morto di un gran persona, cu anjanan largu a lucha y traha pa Antillanan en general y pa Aruba en particular.

E proyectonan cu principalmente door di su trabao activo a bini na realizacion lo keda atestigua como monumentonan permanente.

Cu e sosega na paz!

A APARECE ESTATUTONAN DI SOCIEDAD DEPORTIVO

ORANJESTAD, 21 juni. — A ser aproba es atonan di dos sociedad deportivo cu ta „Santa Fe," es ableci na Seroe Patrishi aki i sociedad „Oasis."

„Santa Fe," a ser inaugura riba dia 24 di januari 1962 i tin como directiva, president: L. Donata, vice-president, M. Ras, secretario F.S. Ruiz, prome comisario C. v.d. Biezen, segundo comisario S. J. G. Dania, tesorero N. van der Biezen tercer comisario M.M. Vrolijk. Sociedad Oasis ta algun anja mas bieu.

JAYCEE ST. EUSTATIUS PERSONA JURIDICA

ORANJESTAD, 21 juni. — Como u awor e estatutonan a queda aproba di Junior Chamber of Commerce of St. Eustatius, e seccion aqui tambe di organizacion di Jaycee a bira persona juridica. Directiva dje seccion ta consisti di siguiente personanan: J.R. Maduro, president, R.J. Patrick prome vice-president, K.L. Linde, segundo vice-president, G.A. Dossett secretario, I. Berkel tesorero i H. Riley comisario.

A SLAAG PA MAESTRO

ORANJESTAD, 21 juni. — Dje segundo grupo di siete cu a bai op pa maestro 1e deel a slaag e damanan F. Vrolijk, M. Watchman, O. Wever, A. Tire i sr. F. Oliveira. E di seis candidato a hanja un her-axemen.

Instalacion di conseho industrial

DEN HAAG, 21 juni — Ajera mainta Prins Bernhard, como presidente honorario di e conseho aki, a instala e conseho consultativo industrial pa Surnam y Antillas Neerlandes na Den Haag. Despues di e bishita di e mision comercial hulandes na Surnam y Antillas Neerlandes a bira cla pa reforsa di un of otro manera e contacto entre e tres partinan di Reino mas y mas y nan a opina cu mester crece un conseho industrial na unda representantenan di bida industrial for di e tres partinan di Reino na debido tempo por topa cu otro.

Den e conseho tin dos grupo di trabao, un pa e desarollo economico di Surnam y un pa esun antillano, cualnan lo duna rapport na e conseho consultativo.

Necesario

Prins Bernhard a trece dilanti, cu na e territorionan ultramar tin un necesidad grandi pa mas intees di exteior pa e despliegue di nan desarrollo economico.

Tur dos e territorionan di reino tin un plan ambicioso di desarollo, di cual gobierno hulandes y esunnan ultramar a tuma financiemento riba nan.

Intencion y checucion di e plannan aki ta di tal manera, cu aki sin exagera por papia di un ehemplo den mundu.

Pero e plannan aqui di desarollo principalmente ta pa e infrastructura mehora y haci demas desarollo industrial mas facil. Pero e demas desarollo industrial di e paisnan aqui ta depende di e interes cu inversornan particular pa estabiece nan mes eynan y e paisnan aqui tin algu di ofrece: seguridad huridico, clima favorable di obrero y ademas facilidadnan riba terreno di belasting.

Prins Bernhard a finalisa su discurso lo siguiente: En relacion cu esaki ta parcemi necesario, cu nan checucion di e tarea aki ta worde evita, cu ta haci

Sigui lesa riba pag. 2


PRINS BERNHARD: „Tarea util y estimulante"

INSTALACION DI CONSEHO INDUSTRIAL

Cont. di pag. 1

trabao, cu ya nan ta haciendo otro caminda.

Na Antillas Hulandes y Surnam tin diferente instancianan gubernamental y semi-gubernamental ta trahando, cu den e punta di bista aki por ofrece e conseho consultativo yudanza y nan ta desea na e momento cu nan por haci esey.

E presencia di bo excelencia Pos y bo excelencia Lampe ta papia palabranan claro.

Na nomber di e delegacion surnamenjo ir J. G. Kuiperbak a tene un discurso.

Riba base amplio

Senjor Ch. B. Debrot, president di e grupo antillano, a bisa den un discurso c.o. cu ta considera feliz cu den e conseho forma awor, hendenan for di den practica ta topa cu otro kendenan no ta keda para na e problemanan teoretico, pero cu tambe ta desea y sa di produci algo concreto.

Den un mundu den cual tecnica ta bai dilanti cu un rapidez nunca conoci ainda, sigr-sigr no ta imposible u loque awe riba prome bista ta parce algu cu no por worde realisa, despues di un bon investigacion, mayan si por worde ehecuta.

Ta pa esey, cu segun nos opinion, mester pensa e intencion riba un base masha anchu.

Senjor Debrot a bisa anteriormente den su discurso entre otro cu economia antillana den e ultimo decenia absolutamente tabata unilateral, dirigi exclusivamente riba elaboracion di petroleo importa.

Te despues di segunda guerra mundial a bin realisa cu e economia existente, apesar di progreso, structuralmente tabata debil cu mester a haci e base mas anchu.

E gruponan di trabao di e conseho lo reuni awe y majan. Den e reunion nan lo delibera qui dia y unda lo bolbe reuni. E conseho lo haya secretariatonan separa na Antillas y na Surnam.

VAPOR DI TURISTA „VICTORIA" TAMBE TA BINI

ORANJESTAD, 21 juni. — Nan a ricibi noticia na S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. cu e vapor Americano grandi di turista jama „Victoria" di Incres Line, e siguiente temporada di turista lo haci un bishita na Aruba tambe. Na anja 1960 „Victoria" a yega di bishita Aruba caba. E ta un vapor di turista di grandura mediano.

Ley Sud-Africano di sabotage

GINEBRA, 21 mei. — E comision internacional di juristanan na Ginebra a saca un declaracion dje ley Sud-Africano di sabotahe E ley aki ta limita e libertad civil, te na un grado, cu e dictadura di mas severo, tantu izquierdista como derechista ta tuma", segun e comision.

„E medida aki ta e punto culminante di un intento desisivo y sin piedad, pa impone e ensenjanza di apar heid y ta un indignidad di un jurisprudencia civilisa. Bao dje disfraz di combatimentu di comunismo e ley ta disminui riba manera drastico, e derecho di reunion di papia, di libertad di prensa y di libertad di movimiento".

E comision ta un organisacion particular no pilitico, cu ta apoya door di 40.000 abogado y jueznan for di mas cu 60 pais.

Protesta

E comision a bisa tambe, cu su secretario general, sir Leslie Munro, for di Nueva Zeelandia, a manda ex- pre- dje asamblea general di Nacionnan Uni, a manda e premier Sud Africano Dr. Verwoerd, un telegram di protesta. Den e telegram aki Munro ta bisa: „Mi por pone su excelencia su atencion riba, cu e pena di morto pa sabotahe, den un jurisprudencia democratico, ta lanta indignacion, y ta insisti bo gobierno di tuma e asuntu aki cu un bes mas den consideracion, prome cu e pone a to be un medida draconico na e poder legislativo.

PLAN CUBANO PA PRODUCCION DI COMESTIBLES

HAVANA, 21 juni — Cuba tin intencion di forma zonanan independiente, den cual colectivamente nan lo traha na produccion di comestibles. Na participacion di e plan e president di e instituto nacional pa reorganisacion agraria, C. Rodriguez, a bisa, cu nan lo forma e zonanan na cada fabrica di sucu y cu nan lo reparti terra segun e cantidad di obreronan y familia.

ACCIONNAN NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 21 juni — Aiera gobierno a participa den un comunicado, cu den tur territorionan di accion na Nieuw Guinea te ainda nan ta patruyando mientras cu poblacion ta coopera intensivamente pa busca e sobra paracaidistanan indones.

Na Kaimana corporal machinista A. G. Niekamp a hanja durante trabao un caha di amunicion di 15 kilo riba su cabez for di un altura di dos meter. Inmediatamente nan a transporte pa Biak y el a worde hospitalisa eynan.

Niekamp tin 21 anja, e no ta casa y ta bini di Heerlen.

COSECHA DI SUCU NA CUBA

LONDEN, 21 juni — E oficina di comercio exterior di Cuba a informa for di Havana cu e produccion di sucu na Cuba dia 15 di juni tabata 4.807.428 ton metrica.

Autoridadnan na Havana a participa ademas cu cosecha ta practicamente finalisa. Den e temporada di 1960/61 e produccion tabata 6.767.034 ton metrica di cual nan a exporta 6.413.541 ton.

Particularnan ta bisa cu e anja aki e cosecha ta mas di loque nan a spera door cu e temporada di awa ceru a cuminsa laat, pero tambe na e esfuerzonan di miles di cortadornan di canja den ultimo simannan.

GIZENGA PROBABLEMENTE NO TA NA BIDA

CAIRO, 21 juni — Nos tin tur motibu pa acepta cu Antoine Gizenga no ta na bida mas, asina e abogadonan di e ex-hefe di e gobierno na Stanleystad (provincia este di Congo) ta declara.

Nan ta basa nan suspecho riba e hecho cu nan no por a haya contacto cu nan cliente, kende ta presu riba un isla den bocadilla di e riu Congo.

E abogadonan a haci un peticion riba e comision politica di e grupo di paisnan di Casa Blanca pa tuma pasonan serca autoridadnan congoles y secretario general di Nacionnan Uni pa realisa contacto cu nan cliente.

Ademas nan kier haci un yamamentu riba opinion publica y e organisacion pa solidaridad asiatico-africano pa trat pa Gizenga hanja un proceso honrado y publico.

E RESPUESTA DI SOEKARNO NA OE THANT

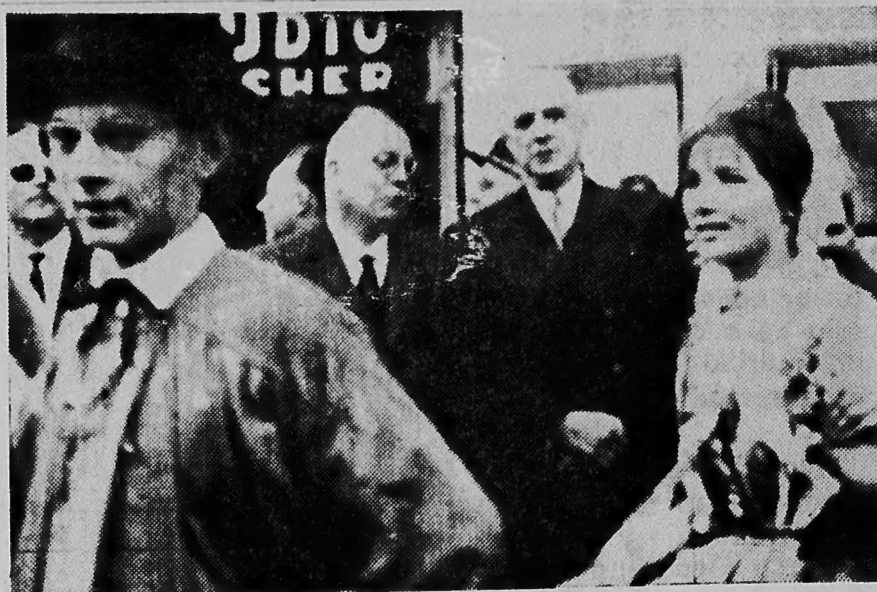
DJAKARTA, 21 juni — President Soekarno a anuncia e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, cu nan mester ehecuta e eleccion liber dje poblacion di Nieuw Guinea Occidental, despues cu nan a entrega e gobierno dje territorio aki di Hulanda pa Indonesia.

En respuesta cu e peticion di Oe Thant pa reanudacion dje deliberacionnan cu Hulanda, el a yama e aceptacion hulandes en principio, dje plan-Bunker, un paso adilanti. President Soekarno a pone acento, cu e aceptacion hulandes en principio, ta un otro paso mas, cu ta contene un solucion dje kestion di West Irian.

Esaki ta nifica, cu nan lo ehecuta e eleccion liber dje poblacion di West Irian despues dje entrega di gobierno di West Irian na Indonesia. E president a bisa, cu e ta insisti di obtene e mesun basis di interpretacion dje plan door di e experiencianan, cu el a obtene na hopi acuerdonan cu el a cerra den pasado cu Hulanda.

MINISTRO BRASILEIRO A MURI

RIO DE JANEIRO, 21 juni — E ministro brasileiro pa mina y energia, Gabriel Passos, ayera nochi despues cu hopi tempu caba e tabata malu na cama a muri na Rio de Janeiro, segun un noticia ricibi for di capital brasileiro.


Cu atencion president de Gaulle di Francia ta sigui e efectuacionnan dje grupo di baile folklorico durante e viahe circular cu e ministro president a haci atraves di diferente departamentonan di Oost di Francia. Durante e viahe aki medidanan paticular di seguridad a ser tuma cu motibu di publicacion di un complot contra bida di De Gaulle pa ehercito secreto.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Departamento di Salubridad Publico ta participa cu dia 25 di juni 1962 te dia 29 di juni 1962 tin oportunidad pa muchanan haya injeccion gratis contra paralisis infantil (di tres ronde 1961 y di prome ronde 1962). Muchanan, naci durante e anjanan 1960 y 1961, por ricibi tal injeccion durante oranan y na e luganan menciona aki bou:

Policlinica	na Savaneta	di 2 te 3'or	p.m.
„	„ Noord	di 3 te 4'or	p.m.
„	„ Sta. Cruz	di 2 te 3'or	p.m.
„	„ San Nic.	di 3 te 4'or	p.m.
Centro Medico	na O'stad	di 3 te 4'or	p.m.



Conversacion di Asosacion na Brussel

BRUSSEL, 21 juni — E ministernan di EEGA, entre otro, pa Hulanda, e secretario di estado Van Houten y minister Zijlstra, a tene nan mes ajera henter dia ocupa cu e problema di asociacion nobo di territorionan di ultramar, sin cu nan a yega ainda na un acuerdo.

E ministernan a reuni en relasion cu ayudo financiero (nan ta pensa pa un suma total di 780 millon dollar pa e cincu anjanan cu ta bini, contra 581 millon den e periodo 1958—1962, pero riba e punto di preferencia comercial nan no a yega mas leu. Di banda hulandes nan a declara ajera nochi, cu francesnan ta pone e delaster punto aki na e ayudo financiero. E conferencia, cu lo worde prosigui awe, mester a worde tene e dianan aki entre ministernan di comunidad economico europeo y ministro di e paisnan africano asocia. E conferencia afro-europeo aki nan mester a suspende, pasobra e ministro dje comunidad europeo siman pasa, no a alcanza entre nan mes suficiente acuerdo.

GUIDO A MARCA CURSO DI POLITICA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 21 juni — Den un discurso tene ayera president Guido na Grandes Razgos a duna un resumen di e futuro politica di e gobierno Argentino.

Entre otro el a declara cu e eleccionnan, cu nan tin intencion di tene dia prome di october di otro anja, lo tuma lugar riba e fecha ey of mas prome, si e situacionnan social y politica ta permiti. Ademas el a confirma cu e investigacionnan di e fraudanan den administracion publica lo worde continua.

E president argentino a confirma cu e programa economico y social lo worde ehecuta los di tur consideracionnan electoral.

El a bisa cu bida politica lo worde reanuda riba basenan sano, gracias na reformenan menciona di e statusnan di e partidonan politico y di ley electoral.

En lo futuro regreso di dictadura lo ta imposible, pasobra, asina president Guido a bisa, esey ta e voluntad di e mayoria di e pueblo.

Despues di a confirma cu el a acepta poder pa continuacion di republica, e president a elogia e forzanan militar pa nan actitud durante e ultimo crisis politico na Argentina.

PROTESTA CHINO CERCA INDIA

HONKONG, 21 juni. — E gobierno Chino a entrega un protesta ne cerca India contra incidentnan frotera caminda nan a tira riba 4 tibetio, entre cual tin dos mucha segun e oficina di prensa „Nieuw China".

„Seis mili ar di India a persigui dia 29 di mei un familia Tibetiano di diez miembro, cu tabata regresando nan pueblo, despues cu tres anja pas rebeldenan Tibetiano a obliganan pa bai na un territorio di India cu tabata ocupa. „Nieuw China" a anuncia tambe, cu e Indionan a los seis tiro riba e Tibetianonan. Nan no a bisa cu e 4 personanan herida a muri despues.

SENJORA JAGAN ACUSA DI ASESINATO

GEORGETOWN, 21 juni — Un habitante di color scur na Georgetown, capital di Guyana Ingles, a acusa Janet Jagan, kende ta conoci como extremo izquierdista y kende ta secretaria general di e Partido Progresista Popular cual partido ta bou di direccion di su esposo, premier di e pais, di asesinato.

E acusador ta bisa cu senjora Jagan a mata e inspector di polis, Ian Derek MacLeod, kende na e irregularidadnan, cualnan a tuma lugar na februari na Georgetown, a muri.

E irregularidadnan di e tempu ey a costa bida di seis persona, mientras cu basta hende a worde herida.

E acusador ta declara cu e tabata presente, ora cu senjora Jagan, a comete e crimen.

Senjora Jagan, kende ta americana di origen, a regresa Georgetown for di Cuba dos dia prome cu e irregularidadnan a cuminsa.

ATENTADO RIBA PRESIDENT DI HAITI

LONDEN, 21 juni — E emisora ingles di radio, B.B.C., a anuncia ajera nochi den su transmision di noticia, cu el a ricibi for di Sur America noticianan segun cual nan a mata dr François Duvalier, president di Haiti. Den circulonan oficial ingles nan no por a duna seguranza. E fisico di 55 anja, Duvalier, a worde eligi na anja 1957 pa presidente di Haiti. Na mei 1961 pa e segundo termino di seis anja.

Na september e gobierno di Haiti a anuncia, cu nan a preveni un conspiracion di derroca y mata dr. Duvalier. Algun dia despues Duvalier a tuma medidanan severo pa cu e ehercito.

Bibu-bibu

Segun un noticia ricibi mas laat, ta parce cu president Duvalier ta bibu-bibu y hasta el a presenta den publico.

HUELGA DI MINERONAN DI ALEMANIA WEST

BOCHUM, 21 juni — E mineronan den e territorio d Fhur y den e territorio di Aken na Alemania Occidental lo huelga dia 27 di juni pa un aumento di sueldo di diez porciento.

E directiva di e liga di obreronan a dicidi na haci esaki ajera despues cu anteriormente e obreronan a expresa nan mes na fabor di un huelga asina.

Casi 400.000 obrero y otro empleadonan lo tuma parti na e huelga.


Leopold Schmid, un constructor di automobil na Alemania Occidental a proyecta un wiel di auto nobo. Ta un wiel cu ta veer su mes y ta consisti di un tire massief, de la manera cu ta imposible hanja un flat-tire. Na proefnan di te na un velocidad di 250 km pa ora a ser proba cu e calidadnan di corrementu ta famoso. Schmid ta calcula cu prijs di su wiel ta suma 60 porciento mas barata cu un **wiel normal di aire.**

CISCO KID

presenta pa cortesia di **YORK**
e prome cigarilla tamanjo **IMPERIAL**

1. „Ningun hende no ta na cas! Na unda nan lo ta?"
2. „Lo mi bai investiga.."
3. „Kita e wiel pa e parce manera un danjo!" „Oooh!"

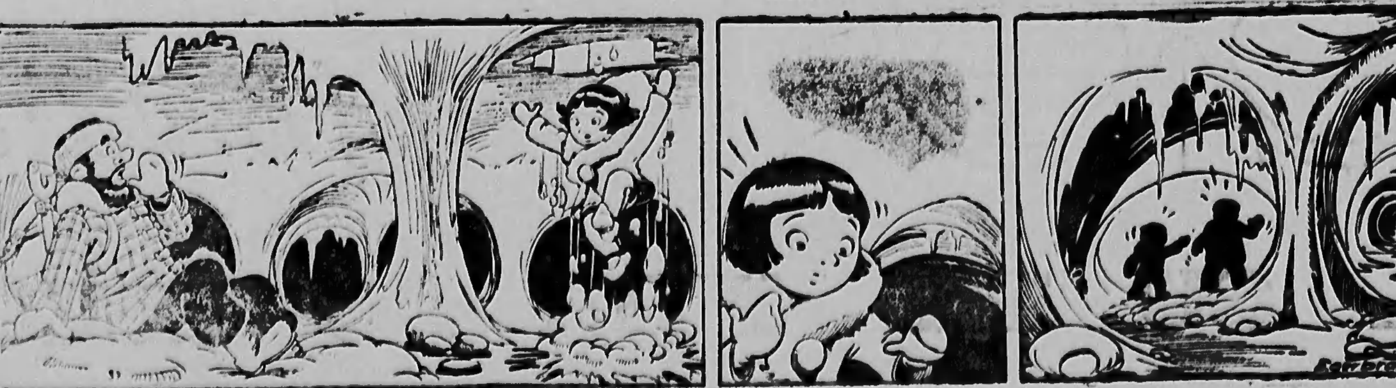


AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON**

Aireacondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente ƒ12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada ƒ25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.

Pero no ta Olle so a zak door di e ijs pasobra cu e profesor tambe. „Olle, Olle ta na unda bo ta?" e profesor ta puntra „Akinan". Olle ta responde. „Mi ta kere cu nos ta den kabouterland." Olle ta bisa. „Laga nos bam mira." „Ssst, ata un hende ta bini y e ta keda para."





Esaqui ta e team di „oro" di Brazil cu despues di a yega antayera for di Santiago a ser ricibi na un manera emocionante pa miles brazileiros.

Wit. Casi tres anja pues e Dakotenjo aki a keda na Tera Frieuw y s'n duda algun e experiencia cu e a hanja aya lo ta beneficioso pa su club.

Doc semper tabata un estelar di su equipo stima Dakota y luego tambe a bira un estelar den e equipo nacional di nos isla.

Ultimamente Doc tabata ocupa puesto den linea media pa Dakota. Cu e regreso di Doc den su fila, Dakota ta bira un candidato mas fuerte ainda pa obtene e titulo di campeon di Aruba pa di dos anja consecutivo.

COMITE PA 8vo OLIMPIADA A.S.U. NOMBRA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa e Comité encarga cu organisacion di e Octavo A.S.U. Olimpiada ta consisti di e siguiente personanan: Presidente A.B. Kuiperi Jr., secretario; P. Figaroa (alavez representante di ping-pong), tesorero; C.A. Kip alavez volleyball. Pa e diferente ramonan di deporte tin puesto den e Comité: R.R. de Kort pa Biljar. P.L. de Moulin pa Esgrima. R. China Loi pa Ciclismo. Carlos Bislip pa Judo. P. Croes pa Futbol. Dr. E. Arends Jr., pa Tennis. A. Zaandam pa Basketball. E.O.J. de Cuba pa Deporte Acuatico. S. Ettienne pa Hisamento di Peso. M. Arends pa Anochi di Apertura. J.C. Oduber pa Baseball. H. Kuiperi pa Eleccion di Reina di Deporte. J. van der Schoot pa Contacto cu Prensa y Dr. W.H. de la Fuente como Medico.

Programa den concept

Un programa den concept ya ta forma, cual logicamente ta apto na sufri diferente cambio ainda. E Olimpiada lo dura for di dia 3 di augustus te cu dia 12 di augustus. Ariba e fecha di inauguracion e programa ta practicamente manera custumbra, siendo e anja aki agrega un demostracion di Judo cu un equipo for di Corsow y un Taptoe cu Mariniernan. Otro puntonan lo ta defilé, hisamento di bandera di A.S.U. door di e Sportman di Anja, kende mester haci su entrada poco promer, vuurwerk, speech inaugural di president di A.S.U. y presentacion di e candidatonan pa Reina di Deporte. E promer fecha di e weganan mes, esta dia 4, lo tin biljard (local), esgrima entre Aruba y Porto Rico, baseball entre Aruba y Corsow y ping pong entre Aruba y Corsow. Dia 5 lo tin Hisamento di Peso (entre Aruba y Corsow), biljard (local), ping pong Aruba vs. Corsow, pustamento di sailfish, skindiving y trolling, baseball entre Aruba y Corsow y esgrima entre Aruba y Porto Rico. Dialuna dia 6 Baseball Little League (Local). Diamars dia 7 volleyball damas (local) y volleyball caballeros entre Aruba y Corsow. Diarazon dia 8 Atletismo y Ciclismo (local). Diahuebs dia 9 Basketball damas y caballeros (local). Diavierna dia 10 Atletismo y Ciclismo (local). Diasabra dia 11 Tennis (local). Futbol entre Aruba y Costa Rica. Diadomingo dia 12 tambe tin Tennis (local), y futbol entre Aruba y Costa Rica, sigi pa coronacion di e Reina di Deporte.

Un programa cu hopi variacion y cu ta mustra hopi atractivo.

zga'd -bkw btzipj shrd mfwy bgk

Cumpleanjos

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos, senjor Juan Silverio Leest. Felicitaciones ta bini di parti di su wela Maria, su mama y tata, tanta Ula, di su cuater rumannan y demas familia Leest.

SENTENCIA DI ALMOEZENIER SPANJO

MADRID, 21 juni. — Ayera mainta nan a cuminza dilanti di un consejo Guerrero na Madrid e proceso contra un aalmoezenier di ehercito di 48 anja.

Su nomber ta Bailos, y nan a areste luna pasa na Barcelona. Nan ta acusele di lantamentu contra gobierno, propaganda clandestino, humillasion di persona di e hefe di estado y apoyo di irregularidad.

E acusado a declara cu e ta inocente. Nan ta trata e asuntu cu porta cerra.

Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 21 di juni
DE VEER 8.30 „Messalina" 18 j.
RIALTO 8.00 „The story of Ruth" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The steel claw" & „Parrish" 18 j.
AURORA 8.00 „Los pistolocos" 18 j.
SAVANETA 8.00 „La feria de la cancion" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 21 di juni 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day

10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 21 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
9.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 21 de junio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

HUELGA DI DOCTERNAN DI VIENA

VIENNA, 21 juni. — E docternan na Vienna a cuminza ayera mainta un huelga como protesta contra un proyecto nobo pa seguro social, caminda nan posicion ta cambia y nan lo ricibi placa mensual stipula.

E huelga ta total, solamente den casonan serio cu mester wordu tra aden hospital. Ayera mainta a sali un delegacion pa kanselerij pa explica e problemanan dje docternan.

YONKO ALBERTS A BLANKEA ESSO SERVICECENTER

(Di nos redactor Deportivo)

E lanzador derecho di e equipo Winston, Yonko Alberts a lanza un „3-hitter" dialuna anochi contra di e equipo di Esso Servicecenters. E bunita trabao di lanzador Alberts a worde respalda ampliamente pa e toleteronan di Winston, kendenan a conecta un total di 15 hit, mientras cu den terreno nan a comete tres error. Cu score di 10—0 e partido a termina den favor di e novena cigarillero.

Esso a conecta 3 hit y comete cuatro error. Su pitcher perdedor tabata L. Richardson. Tabata un wega perteneciente na e campeonato clase A.

Campeonato suspendi

E campeonatonan di baseball AA y A cu ta worde hunga den Lago Sport Park actualmente a worde suspendi pa algun dia en coneccion cu e presentacion di e conocido cantante di „twist" Chubby Checker. Diavierna awor Checker lo duna un presentacion den Lago Sport Park.

„DOC" WILLIAMS A BOLBE PA DAKOTA

(Di nos redactor Deportivo)

Un di su hungadornan cu for di su formacion semper a forma parti di e oncena di Dakota a regresa diamars for di Hulanda. Nos ta referi na e conocido futbolista Doc Williams, kende na anja 1959 a bai pruba su suerte futbolista na Hulanda acudiendo na un suplica di e club Blauw Wit. (continua ariba)

UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 28 —

Tristu e himno bieuw a zona den cas:
E mucha muher tabata traha hilo,
E tabata leu for di tino,
E no tabata mira nada na e hilonan,
Ningun hende cu por a stimele!

Papa Uldenhorst tabata scucha na e muziek di e jiu stima. El a sinta blader den un magazin, pero despues di un rato el a ponele un banda.

„Ta kiko falta e anto!" el tabata puntra su mes.

„For di e dia cu el a brasa mi masha contento, esta es anochi ey, el a cambia masha tanto."

E tata no por a wanta mas den su cuarto, el a hala rosea y a sali bay.

E cabez rubia di Rita tabata riba mesa, e tabata jora. Un rato despues e tata tabata cerca dje. Masha suave el a pone su man riba su skouder.

„Kiko ta falta bo, chikito? Ta kiko ta pasando pa bo ta sufri tanto? Larga mi tuma parti den bo dolor. Conta mi, mi dushi ta kico ta pasando?"

Rita a sinti e palabranan aki manera un balsamo pa su curazon. El a seca e lagrimanan liher for di cara.

„Mi no sabi ta kico pa pasando cu mi, papa. Parce cu ta e soledad lo ta pisa mi asina."

„Lo bo mester di un amiga, mi jiu stima, no ta bon pa un mucha muher ta semper e sol."

Rita a sagudi su cabez. Ta berdad masha dia e kier tin un amiga di curazon. Un amiga cu e por confia tur cos. Un bez el a jega di hanja un. Pero ta cuanto tempo pasa caba?

E anochi cu el a pensa di hanja un amigo y un amiga di golpi. Harold y Hella. Y di pronto nan no a bini les di baila mas. Ta berdad cu Sorenta a bisele cu su abuelo a jega na muri. Y por ta esaki tabata e pakico pa nan a keda sin bini les mas? Pero Harold y Hella por a skirbiele of sikiera mandele un kaarchi di gradicimiento of un saludo? Rita tabata sintiele masha ofendi. E no tabata sabi mas kico e por pensa. Tur cos ta'ta asina tristu i sin consuelo. Principalmente Harold. Ta di con el no a scirbie! Ta asina malu e tabata tratele? E no a bisele nada di e poesianan di amor cu el a dunele.

Su tata a bolbe pasa su man den su cabei y a bisele;

„Mi jiu, bo tin di tene curashi, b'a tende? Busca un bon amiga cu bo por confia tur bo cosnan, y e ora ey tur cos lo no cay bo asina pisa manera bo ta pensa.

„Si". Rita tabata pensa, „no ta masha facil pa bo hanja un bon amiga y confiele tur bo secretonan un bez, el por bay traiciona bo."

Un bon idea a drenta su cabez. Lo e scirbi un carta anto e mes lo bay hibele na cas di Harold. Esey lo ta unico manera pa hanjele den contact cu Harold. Y el a bay den su cuarto, cay sinta na su mesa y a cumfinsa na su carta. Mientras tanto e tata a keda ta mira su jiu cu cara tristu te ora cu esaki a desparce den su cuarto.

Rita a cuminsa scirbi su carta, pero despues di un rato el a pensele bon y a hanja un otro idea. El a dicidi di bay su mes personal, y no scirbi ningun carta. El a haci su make-up, cambia su bistir pa uno mas serio. El a sali for di su cuarto, bisando:

„Papa, mi ta bay cerca un amiga di school di mi un ratu. Podiser si mi cana den e aire fresco aki, mi cabez por bin pasa un tiki."

E tabata a keda masha contento di tende cu e jiu ta bay cana un rato. Ya e ta stop di pensa un rato.

Mas Rita tabata jega cerca, mas tanto cos e tabata pensa pareu. Ta parcele manera e tabata mira Harold, e joncuman bunita y inteligente ta camna banda di dje. E tabata sinti su pasonan lento. Su cara fini manera un mucha muher. Mientras e tabata pensa asina, el a jega Lossinstraat. Aki nan e cas di Degenhards mester ta. El a busca te ora cu el a hanja e number di cas.

E bentananan tabata cerra y tur caminda tabata scur. Rita a comprende unbez, cu ta tempo perdi pa para aki pasobra nada no ta yudele toch, parce cu no tin ningun hende na cas Y toch e mester di Hella, Si e camna poco mas e por topa toch cunele? Diripiente e tabata sinti awor mas necesidad di un amiga cu di un amigo. Un amiga manera Hella lo ta masha bon p'e. Un amiga manera Hella cu curazon di oro, cu ta comprende unbez, lo sali masha bon p'e. Diripiente el a ripara cu e bisinja di e cas pega a jega cas. Y el a dicidi di puntranan cu nan sabi di Hella.

Un di e bisinjanan a bisé cu nan a bay na cas di e abuelo y lo nan no bolbe sino te simannan cu ta bini aki. Rita a keda para manera ta marca a dal e un bofta. Awor si, no tabatin ningun manera di haci mas. Tur su speranza a caba, tanto den Harold como den Hella. El a dicidi di bay cas numa, mas tristu cu el a bini.

X X X

E carteto a jega, y Hella a corre bay bon contento cerca Teresa puntrando: „Teresa, ni un carta no a bini pa mi?"

Tristu Teresa a sagudi su cabez. E tabata sinti masha tanto cu tur dia cu Hella tabata puntrele, cu nunca e no por a duna Hella un carta pa mira esaki contento.

„Ta di con e no ta larga tende nada di dje?" Hella ta puntra keto-keto den su mes. Cuanto keto cu el a bisa e frase aki, toch Teresa por a tende letter pa letter. E no por a mira e sufrimiento di e mucha mas y a puntra;

„E no tin mag di scirbi bo, Hella!"

„Con bo di Teresa?" Hella a keda un rato boca habri ta mira Hella.

„Pronto Pascu ta jega, anto e ora ey e ta bini, anto boso por papia cu otro."

„Teresa," e stem di Agnes cu tabata parce manera un cajon a zona. „Ta cuanto tempo ta dura awe pa bo trece e cartanan paden?"

Agnes a camna drenta cu un cara manera un bom, ranca e cartanan for di Teresa y a camna bay paden, sin bisa ningun palabra tanto como na Teresa como na Hella.

Hella su wowonan a baster awa, y Teresa a camna bini cerca dje pa seca e llanto cu tabata basha bini abao, manera ta awa tabata cay.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Ojala mi por a alcansa e cashi di panja." 3. Y den e otro kamber Jo-Jo a caba cu e resistencia di Hendrix. 4. „Kiko el a haci Hendrix y lo e haci Smythe algun danjo?"

IF ONLY I CAN MAKE THAT CLOTHES CLOSET.
INK
SLAM
AND IN THE NEXT ROOM, JO-JO HAS REDUCED HINDRIX'S RESISTANCE TO ZERO.
WHAT'S HE DONE TO HINDRIX — AND WILL HE HARM SMYTHE?

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Bo a bula cu suerte srta. Savage." „Adios extranjo!" 2. „Ta facil pa weta pakico no tin nada manera e teater." 3. „Pero mi ta prefera criminologia."

¡ADIÓS, EXTRAÑO!
SALTE CON SUERTE, SRTA. SAVAGE.
ES FÁCIL VER POR QUÉ DICEN QUE NO HAY NADA COMO EL TEATRO.
Derechos Reservados.
PERO PREFIERO CRIMINOLOGÍA.
ESO ES LO QUE CREE...



Prinses Beatriz a inaugura monumento di Bonifacio na Friesland. E monumento ta pega cu fuente di Bonifacius, cu durante largo tiempo tabata di gran interes pa provision di awa di Dokum. Riba e portret nos ta mira e princesa huntu cu burgemeester di Dokum, drs S. van Tuinen, mientras despues di e inauguracion e ta contemplando e mouumento tur banda.



OTRO PROBLEMA DI ARUBA VOETBAL BOND

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

E „talk of the town" den e dianan aki, a lo menos den e circulonan deportivo, ta e caso A.V.B. - A.S.U. Cu a surgi otro problema den e organizacion di futbol Arubano, no ta nada stranjo, ya cu esaki mas bien ta birando un tradicion.

Apenas e fanaticada di futbol a trata di lubida e caso Dakota - A.V.B. y e tristemente famoso caso Aruba Jrs. - A.V.B., awor ta surgi un otro problema cu ta envolve Aruba Voetbal Bond y e biaha aki ta nada menos contra di e organizacion maxima di nos deporte Arubano cu ta „Aruba Sport Unie". E idea di manda e remitido aki no ta pa ataka of duna razon na Aruba Voetbal Bond of **Aruba Sport Unie, sino mas bien** pa yama e atencion di e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond pa esakinan pone bon tino na loke ta pasando den e organizacion of mehor dicho „desorganizacion" di nos futbol.

Como cu recientemente Aruba Voetbal Bond a tene un reunion cu representantenan di e clubnan di Hoofdklasse y A-klasse, pa splika con directiva ta weita e caso A.V.B.-A.S.U., y desde luego manera ta worde bisa „un banda di e medalja" so a worde mustra y ta pesei ta necesario pa nos tur cu ta amante di e deporte di futbol haci e siguiente preguntanan.

1. For di ki tempo Aruba Voetbal Bond a worde avisa di e „contract nobo" cu A.S.U. ta desea di introduci?

2. Segun ta worde comenta Aruba Sport Unie a entrega Aruba Voetbal Bond e „contract nobo" aki for di luna di Januari di e anja aki of cu otros palabras mas o menos 6 luna pasa. Si esaki ta berdad pakiko Aruba Voetbal Bond no a trata di resolve e problema aki hopi mas antes of informa su clubnan di loke ta pasando y no larga e asunto aki apenas 24 hora prome cu e inauguracion di e competitie?

3. E suscrito aki a worde informa cu e dos puntonan siguiente ta esunnan mas principal den e „contract nobo":

A. Aruba Sport Unie lo controla tur entrada y lo entrega Aruba Voetbal Bond su parti loke ta igual na 50%.

B. En vez di 25% (loke ta den contract bieuw of caduca). Aruba Sport Unie lo ricibi 50%. Manera custumber Aruba Sport Unie lo cubri e gastonan di luz durante di e weganan nocturno, pero awor cu e „contract nobo" A.S.U. lo ricibi 50% envez di 25%. A.S.U. lo paga tur e gastonan manera bendedornan di kaarchi y controleurnan na porta.

Awor mi ke puntra directiva di Aruba Voetbal Bond si den e reunion di diabierna atardi na „Trocadero" e representantenan a worde informa cu A.S.U. ke cobra 50% en bez di 25%, pero cu A.S.U. lo paga e trabao di bendedor di kaarchi y controleurnan?

4. Si directiva di Aruba Voetbal Bond ta pretende cu nan no por „run" voetbal na base di e 50% exigi pa A.S.U. pakiko directiva di Aruba Voetbal Bond no ta proba esaki cu „hechos" es decir cu CIFRANAN y no continua cu palabranan caprichoso?

5. Pakiko directiva di Aruba Voetbal Bond no ta conta su miembronan e verdad VERDADERO y no solamente un parti di e verdad?

6. Pakiko directiva di Aruba Voetbal Bond no ta informa su miembronan cu apesar cu Aruba Voetbal Bond actualmente no tin „rechtspersoonlijkheid" pasobra nan statuutnan a caduca (loke ta un vergüenza!!!) toch Aruba Sport Unie ta mantene nan como miembro dunando nan un „chance" pa obtene nan „rechtspersoonlijkheid?"

7. Pakiko e maximo representante di Aruba Voetbal Bond cu a pretende den e reunion di siman pasa diabierna den „Trocadero" cu Aruba Sport Unie ta hanja NAfls. 100.000 (cienmil florin) pa anja for di Gobierno y siendo miembro den directiva di A.S.U. tambe, e no sa con e suma aki ta worde usa? Pakiko e no ta mustra e representantenan di e clubnan afilia na A.V.B. e „financieel verslag" di Aruba Sport Unie?

8. Pakiko e maximo representante di A.V.B. no ta puntra e clubnan un idea pa cobra e suma fabuloso cu Aruba Voetbal Bond tin di ricibi ainda for di N.A.V.U.?

9. Pakiko e maximo representante di A.V.B. no ta bisa cu ainda Aruba Voetbal Bond no a ricibi su parti di e prome campeonato Antillano?

10. Si ainda e penningmeester di Aruba Voetbal Bond ta worde paga NAfls. 150.00 pa luna y cu si e gastonan pa bendedor di kaarchi y controleur ainda ta alcanza mas o menos e suma di Fls. 60.00 pa wega na Wilhelmina Stadion, loke ta yega na e suma di 4 x Fls. 60.00 pa siman (of Fls. 240.00 pa luna (loke ta igual na Fls. 960.00 pa luna), agrega na e fls. 1110.00 pa luna, esaki lo por worde elimina casi den su totalidad cu e „contract nobo" di A.S.U., ya cu Aruba Sport Unie verdaderamente lo loke cobra 50%, pero tambe verdaderamente Aruba Sport Unie lo tuma pa su cuenta e pagamento di bendedornan di kaarchi y controleurnan.

Ora A.S.U. controla entradanan di e weganan na Stadion y lo ocupele di paga bendedornan di kaarchi y controleurnan y hasi „afrekening" necesario cu Aruba Voetbal Bond, practicamente e trabao di e penningmeester di Aruba Voetbal Bond lo bira casi nada. E unico trabao cu e penningmeester di Aruba Voetbal Bond lo tin di pagamento di referee, cobramento di contributie y boetnan y trahamento di su „afrekening" cu e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond. Y mi ta kere sinceramente cu e ora ey lo no tin „excuus" pa duna e penningmeester di Aruba Voetbal Bond un „gratificatie" (mehor dicho „sueldo" di Fls. 150.00 pa luna. Cu poco palabra e „contract nobo" cu A.S.U. ta propone Aruba Voetbal Bond, sin duda algun ta „spaar "Aruba Voetbal Bond e suma di mas o menos NAfls. 1110.00 pa luna, loke a la vez lo bin refleha riba e parti cu lo toca e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond. Pakiko directiva di Aruba Voetbal Bond no ta haci e calculacion chikito y facil aki dilanti di e representantenan di su clubnan y puntra nan opinion?

11. Rumores ta circula cu Aruba Voetbal Bond ta debe e Asociacion di Referee mas di NAfls. 2000.00 (dosmil florin), con esaki por ta posibel?

12. Directiva di Aruba Voetbal Bond a informa e representantenan loke ta worde referi den pregunta no. 11?

13. E president di Aruba Voetbal Bond diabierna na „Trocadero" a lesa un carta ricibi for di Aruba Sport Unie tocante e „control temporal" di e entradanan na Stadion y e cobramento (tambe temporal) di 50% door di Aruba Sport Unie, pakiko e president di Aruba Voetbal Bond no a demostra e representantenan cu esaki ta temporal pasobra e rapport di e „accountant" cu ta controlando e boekinan di Aruba Voetbal Bond no a bin cla na tempo pasobra Aruba Voetbal Bond a entrega su boekinan hopi laat?

Si un wega di futbol den Wilhelmina Stadion ta produci un entrada bruto di Fls. 2000.00 e Asociacion di Referee ta cobra 10% di e suma aki of sea nada menos cu Fls. 200.00.

Directiva di Aruba Voetbal Bond a informa e representantenan di e clubnan di e gasto haltisimo aki?

15. Naturalmente e directiva actual di Aruba Voetbal Bond lo bisa cu esaki ta un convenio of arreglo haci pa e directiva anterior, pero pakiko e directiva actual a continua cu e mesun sistema aki?

16. Cierto miembronan di directiva di Aruba Voetbal Bond a expresa cu ta nan mes (Aruba Voetbal Bond) mester continua cu e control di entradanan na Wilhelmina Stadion. Si Aruba Sport Unie pa anjanan largo a confia Aruba Voetbal Bond, Aruba Baseball Bond y Aruba Softball Bond cu e control di e entradanan na Wilhelmina Stadion, pakiko Aruba Voetbal Bond NO ke acepta esaki mientras cu Aruba Softball Bond y Aruba Baseball Bond si ta di acuerdo cu esaki?

Esakinan, querido lectores, ta preguntanan cu realmente ta vale la pena, pa e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond tuma na cuenta of a lo menos e representantenan cu a acudi na e reunion yama pa A.V.B. di Trocadero.

Mientras cu e directiva actual di Aruba Voetbal Bond ta continua cu su caprichonan, nos deporte di futbol ta worde perhudica.

Ayera nochi den „Cultureel Centrum" directiva di Aruba Voetbal Bond a tene un reunion cu representantenan di „R.C.A." y „Aruba Jrs." casi sigur cu e intencion pa studia e posibilidad di hunga un parti di e competitie riba e terrenonan cera di „R.C.A." y „Aruba Jrs." pa por cobra entrada.

Awor mi ke puntra si esaki worde logra, cuanto por worde cobra pa entrada? Loke worde cobra pa entrada ta conveni e clubnan mas si ora e weganan aki ta tuma lugar na Wilhelmina Stadion of Sportcentrum Noord na base di 50%? Cuanto porciento „A.C.A." of „Aruba Jrs." lo exigi?

Last but nos least, „Aruba Voetbal Bond" por lo pronto no por hac ningun contrato oficial cu „R.C.A." of „Aruba Jrs." pasobra nan (Aruba Voetbal Bond) no tin „rechtpersoonlijkheid" ya cu nan statuutnan a caduca.

„R.C.A. of „Aruba Jrs". lo tuma e riesgo un arreglo, convenio of contrato cu un organizacion cu no tin statuut Ike ke meen cu no tin „rechtspersoonlijkheid?"

Di tur manera e situacion actual entre „Aruba Voetbal Bond" y „Aruba Sport Unie" no ta conveni e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond y ta perhudica sin duda algun e progreso di e deporte di futbol.

Pesei, sinceramente, mi ta kere cu lo ta ideal si e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond pidi un reunion cu directiva di Aruba Sport Unie pa di e manera ei nan tende e „storia" aki di ambos banda, es decir tanto di banda di Aruba Voetbal Bond (cu nan a tende caba) y awor di banda di „Aruba Sport Unie".

Pa finaliza mi ta kere cu di parti di „Aruba Sport Unie" tambe un relato mester worde duna tanto na e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond como na e amantenan di futbol, cu te na e momento aki solamente a conoce „un banda di e medalja". Un „press release" detavadamente prepara pa Aruba Sport Unie, sin duda algun lo ta debidamente na su lugar.

Un amante di futbol.

NOTA DI NOS REDACTOR DEPORTIVO:

E controversia A.V.B. - A.S.U. en coneccion cu un contract nobo pa uso di Wilhelminastadion sin duda algun ta loke ta dominando e combersacionnan deportivo den e dianan aki.

Tocante punto number dos cu e apreciado remitente ta trece adilanti nos tin di menciona cu e bondnan cual tin contract cu A.S.U. pa uso di Stadion a worde avisa for di januari cu contractnan nobo lo mester worde traha, pero e formulacion nobo di e contracnan a worde informa na e bondnan durante luna di maart 1962. Esaki no ta kita sinembargo cu tabata tin basta tempo pa yega na un acuerdo y cu realmente no tabata necesario pa warda te despues cu programa a worde publica pa e ora informa e clubnan apenas un dia promer cu e fecha di inauguracion di e dificultadnan. Manera ya nos a trece adilanti den un articulo anterior, e puntonan principal cu directiva di A.S.U. ta desea di mira cambia ta e asunto di entrada. A.S.U. kier percura pa bendemento di ticket di entrada y pa e controle na porta, mientras cu A.V.B. lo ricibi den su nan 50% di e entrada bruto. Di e restante 50% pues A.S.U. lo tin di paga e gastonan envolvi cu cada wega. A.V.B. di su 50% lo tin di duna Asociacion di Referi's su parti, e clubnan nan parti y N.A.V.U. tambe su parti. E bond Antillano di futbol ta toca un cierto porcentahe di cada wega di futbol.

Segun informacionnan oficial Arùba Voetbal Bond su statutennan a caduca for di luna di augustus 1961, casi un anja pues caba. Nos a presencia m durante un reunion general di e anja aki, a worde puntra com ta para cu e statutennan y e contesta cu a worde duna ta cu ta worde traha duro pa bin cla. Aparentemente durante e reunion di diamars anochi cu Aruba Jrs. y R.C.A. e punto aki a bolbe worde treci adilanti, y e informante a worde contesta cu luna pasa e detavenan nobo a worde pasa pa e comision cu especialmente pa formulacion di e statutennan nobo a worde nombra. Sinembargo un di e personanan cu ta forma e comision y tabata na e reunion di diamars a informa cu e no a hanja nada ainda.

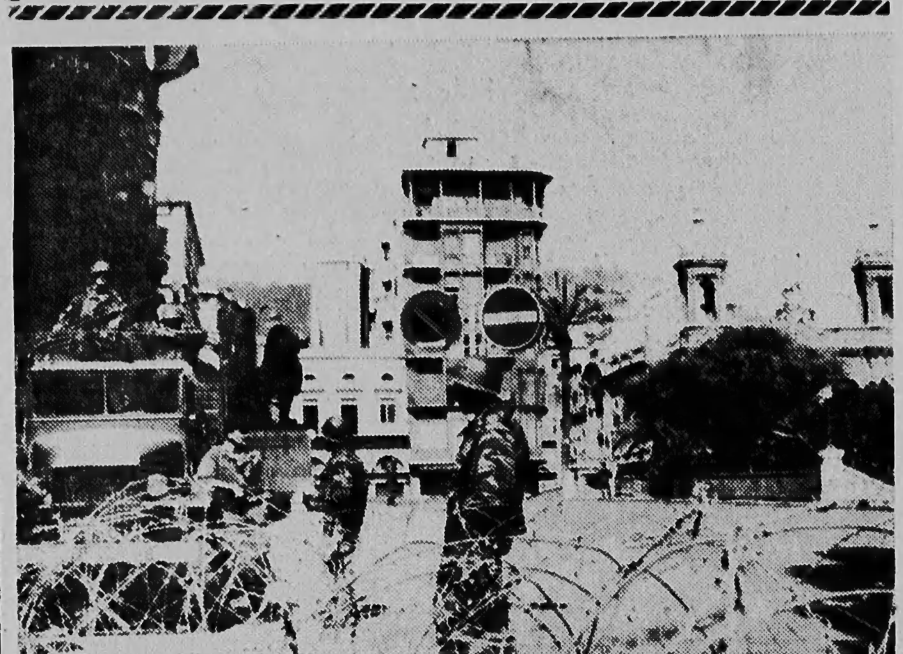
Tur cos ta indica cu tanto Aruba Jrs. como R.C.A. muy probablemente lo ta dispuesto na pone nan terreno disponibel pa e campeonato di hoofd y A-klasse. Ningun sinembargo tin un decision definitivo ainda y diamars anochi ambos a bai tende e peticion for di directiva di A.V.B. sin por a compremete nan mes.

Nos ta hanja cu ta un lastima cu e asunto aki mester a hanja tanto publicidad asina. Pero despues cu ya A.V.B. ta anuncia su programa oficialmente y e no ta bai door manera anuncia ta logico cu preguntanan mester a worde haci y cu contestanan mester a worde duna. Directiva di A.V.B. sabiendo cu e asunto di e contract no tabata regla pa e fecha ey, bao ningun circumstancia mester a anuncia e weganan pa den Stadion sabiendo cu ora cu nan cancela nan, nan lo tin di duna cuenta pakiko.

Ya ta hopi luna caba cu nos ta conciente di e diferencia di opinion entre A.S.U. y A.V.B. tocante e contract nobo, pero nos a prefera di no duna ningun comentario ni noticia tocante tal, sperando cu e asunto aki lo a worde regla den bon ambiente deportivamente entre e dos entidadnan concerni.

Sin duda algun ta algo cu no ta completamente na bienestar di e deporte di futbol.

Sinembargo nos ta carga speranza cu ainda hopi pronto A.V.B. y A.S.U. lo por bin na un acuerdo pa e campeonatonan di hoofd- y A-klasse worde hunga manera custumbra.



OAS na ciudad algerino a publica cu nan no ta di acuerdo cu e accoord cu ultimamente a ser realiza entre FLN, e acuerdo den e parti di Algeria aki di stop di bringa. Riba e portret aki nos por forma nos un idea dje bista na Oran, na unda trupanan frances di seguridad ta para cla pa cualkier eventualidad. Na izquierda nos ta mira e raadhuis y na derecho e opera.



Ambos artistanan Hulandes Thom Kelling y Herbert Joeks a bai haci un bishita na un circo hulandes na Arnhem. Thom Kelling ta haciendo estudio aqui pa un numero di elefante cu e kier trata na haci un aplauso permanente riba e anochi grandi di gala. Riba e portret aqui nos ta mira Herbert Joeks riba e elefante di 6 anja di edad y su dilanti Thom Kelling como „karnak".

ARIES
21 Maart — 20 April
Haci tur bo esfuerzo pa bo bini cla cu tur loque bo kier pa bini cla awe.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Keda mas trankil posibel awe, no perde pasenshi cu hende cu ta bisa bo tin cos pa bo mes bon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Trata na concentra bo mes riba bo trabao. Despues di merdia lo bo tin mas ocasion pa famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
No spera masha bon noticia awe. Lo bo tin suerte riba terreno di amor y lo demas.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Awe no ta dia pa bo haci biaha, mehor keda den bisendario di bo cas y bo familia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Bo sintimientonan lo trece bo na persona queri of bo familia stima, habri bo wowo.

LIBRA
23 September — 22 October
Tene cuenta pa bo no dispidi bo placa na aventuranan di anochi, bo ta keda desapunta.

SCORPIO
23 October — 22 November
No paga tino na loque nan ta bisa bo, haci loque bo ta hanja ta bon y loque bo ta desea.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Gasta bo tempo na cosnan necesario. No larga tur cos te majan, pasobra bo no ta bini cla.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
No balota bo rivalnan awe. Trata na hanja contact cu personanan queri. Keda poco cas awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Bo ta popular den bo kring, pero no trata na trece un desunion den e gezelschap cu bo ta aden.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Bon aspectonan lo júda bo awe, tanto den gozo como den bo trabao y den finanzia.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ami a kere cu boso antepasado Roget Pelion a asesina mi antepasado Ciro Dundee vilmente. Pero e berdad ta otro." 2. „Por fabor Dundee! Conta com bo a namora mi. Mam ata gusta e aventuranan romantica." 3. „Segun ta parce mi idolo tabata Dundee, kende a trata di asesina boso fundador, pero e no a logra... pasobra cu el mester a bai." „Com bo por sabi tur esey Dundee?"

YO CREÍA QUE VUESTRO ANTEPASADO, ROSET PELION, HABÍA ASESINADO VILMENTE A MI ANTEPASADO, CIRO DUNDEE. PERO LA VERDAD ES OTRA.
¡POR DIOS, DUNDEE! CUENTA LO DE CÓMO TE ENAMORASTE DE MÍ. A MAMÁ LE ENCANTAN LAS AVENTURAS ROMÁNTICAS.
SEGÚN PARECE, FUE MI ÍDOLO - EL VIEJO DUNDEE - QUIEN TRATÓ DE ASESINAR A VUESTRO FUNDADOR. PERO NO LO LOGRÓ... SIENDO ELIMINADO ÉL.
¿CÓMO SABE TODO ESO, DUNDEE?
Derechos Reservados.

PEPITA

1. „E cos aki ta masha complica!" „Pum, pum, pum!" „Esta bon el a drecha e television 3. „Ta un auto a hasi e ruido ey..." 4. „El a sona mescos cu bo programma favorito!"

ESTO SE ESTÁ COMPLICANDO... Y MUCHO!
¡PUM! ¡PUM! ¡PUM!
¡QUÉ BUENO! ¡ARREGLÓ EL TELEVISOR!
?
ESE RUIDO FUE HECHO POR UN AUTO....
¡SONÓ IGUAL QUE SU PROGRAMA FAVORITO!
Derechos Reservados.